

VIDUI — CONFISSÃO DE YOM KIPPUR

Guia de recitação para o Dia da Expição · Rabino Marcos Barreto

Como usar este caderno. O Vidui (וידוי, "confissão") é dito no **plural** — "nós" — porque diante do Eterno somos um só povo, e um carrega o outro. Recita-se de pé, com a cabeça levemente inclinada, e é costume **bater de leve sobre o coração** a cada linha, como quem diz: "foi aqui que eu errei". **Não tenha pressa e não se esmague.** A confissão não é para te afundar em culpa — é a porta pela qual se volta. Pare onde o coração for tocado, respire, e siga. O Eterno já está esperando o seu retorno.

ASHAMNU

אֲשַׁמְנוּ

A confissão breve — em ordem alfabética, do א ao ת. "Nós reconhecemos a culpa."

Fomos culpados

Ashamnu

אֲשַׁמְנוּ

Traímos

Bagadnu

בִּגְדָנוּ

Roubamos

Gazalnu

גָּזַלְנוּ

Falamos calúnia

Dibarnu dofi

דִּבַּרְנוּ דּוֹפִי

Agimos perversamente

He'evinu

הָעִוִּינוּ

Fizemos o mal

V'hirshanu

וְהִרְשָׁעֵנוּ

Agimos com soberba

Zadnu

זָדַנּוּ

Fomos violentos

Chamasnu

חָמַסְנוּ

Forjamos mentiras

Tafalnu sheker

טָפַלְנוּ שָׁקֶר

Demos maus conselhos

Ya'atznu ra

יָעֲצָנוּ רָע

Mentimos

Kizavnu

כִּזְבָּנוּ

Zombamos

Latznu

לָצַנוּ

Rebelamo-nos

Maradnu

מָרַדְנוּ

Provocamos (blasfemamos)

Ni'atznu

נִאָצָנוּ

Desviamo-nos

Sararnu

סָרַרְנוּ

Cometemos iniquidade

Avinu

עָוִינוּ

Transgredimos

Pashanu

פָּשַׁעְנוּ

Oprimimos

Tzararnu

צָרַרְנוּ

Endurecemos a cerviz

Kishinu oref

קִשִּׁינוּ עֶרְךָ

Agimos com impiedade

Rashanu

רָשַׁעְנוּ

Corrompemos

Shichatnu

שִׁחַתְנוּ

Cometemos abominação

Ti'avnu

תַּעֲבֹנוּ

Erramos (desviamos)

Ta'inu

תָּעִינוּ

Levamos outros ao erro

Ti'tanu

תַּעֲתִיעֵנוּ

AL CHET

עַל חֵטָא

A confissão ampla. Cada linha completa a mesma frase — recitada batendo de leve no coração.

עַל חֵטָא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ

Al chet shechatanu lefanecha...

"Pelo pecado que cometemos diante de Ti..."

...sob coação e por livre vontade. *be'ones uvratzon*

...com dureza de coração. *be'imutz halev*

...sem perceber, por ignorância. *bivli da'at*

...com a expressão dos lábios. *bevituy sefatayim*

...em público e em segredo. *begaluy uvasater*

...com os pensamentos do coração. *behirhur halev*

...enganando o próximo. *behona'at re'a*

...com palavras da boca. *bedibur peh*

...com fala impura. *betum'at sefatayim*

...com a tolice da boca. *betipshut peh*

...deliberadamente e por erro. *bezadon uvishgagá*

...desprezando pais e mestres. *bezilzul horim umorim*

...com a força da mão (violência). *bechozek yad*

...profanando o Teu Nome. *bechilul haShem*

...entregando-nos à má inclinação. *beyetzer hará*

...conscientes e inconscientes. *beyod'im uvelo yod'im*

...com negação e mentira. *bekachash uvekazav*

...com maledicência e calúnia. *belashon hará*

...com o escárnio e a zombaria. *belatzon*

...na desonestidade dos negócios. *bemasa uvematan*

...no excesso de comida e bebida. *bema'achal uvemishte*

...com usura e juros. *beneshech uvemarbit*

...com olhos altivos (cobiça). *besikur ayin*

...com o atrevimento da frente. *be'azut metzach*

...rejeitando o jugo do Céu. *bifrikat ol*

...julgando o próximo com precipitação. *bifelilut*

...armando ciladas ao próximo. *bitzdiyat re'a*

...com a mesquinhez do olhar (inveja). *betzarut ayin*

...com a leviandade. *bekalut rosh*

...sendo obstinados (dura cerviz). *bekashyut oref*

...correndo para o mal. *beritzat raglayim leharea*

...com a delação. *berechilut*

...com juramento vão. *bishvu'at shav*

...com o ódio gratuito. *besin'at chinam*

...apropriando-nos do que não é nosso. *bitesumet yad*

...com a confusão do coração. *betimhon levav*

וְעַל כָּלֵם, אֵלֻּהַּ סְלִיחוֹת, סִלַּח לָנוּ, מְחַל לָנוּ, כִּפֹּר לָנוּ

V'al kulam, Elo'ah selichot, selach lanu, mechal lanu, kaper lanu.

"E por todos eles, ó D'us do perdão — perdoa-nos, releva-nos, e concede-nos expiação."

Repita este refrão ao fim de cada grupo, sem pressa.

NEILÁ

נְעִילָה

O fechamento dos portões — a última oração do dia. Aqui a confissão se recolhe e a alma faz o seu último clamor, enquanto a porta ainda está aberta.

Na Neilá, não recitamos toda a lista novamente. O Vidui se concentra no **Ashamnu** e no clamor final: "*não nos deixes voltar de mãos vazias diante de Ti*". É o momento de reunir tudo o que o Eterno mostrou ao longo do dia e selar, no coração, a decisão de voltar. E então declaramos, com toda a força que resta:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

Shemá Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Echad.

"Ouve, Israel: Adonai, nosso D'us, Adonai é um." (uma vez)

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch Shem kevod malchuto le'olam va'ed.

"Bendito seja o Nome glorioso do Seu Reino para todo o sempre." (três vezes)

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים

Adonai Hu haElohim.

"Adonai, Ele é D'us." (sete vezes) — e então soa o shofar: תְּקִיעָה גְּדוּלָה (tekiá gedolá).

Gmar Chatimá Tová · גְּמַר חַתִּימָה טוֹבָה

Que você seja selado para um bom ano — de vida, de paz e de retorno diante do Eterno.

 **Sobre o texto.** Este caderno segue a estrutura tradicional do Vidui (Ashamnu e Al Chet) para orientar a recitação. A ordem, o número de linhas e o nikud (vogais) podem variar conforme o Machzor de cada comunidade — este material deve ser conferido pelo Rabino Marcos Barreto antes de impressão definitiva, para refletir exatamente a versão da nossa casa.

CONTINUE COM A GENTE

Que a sua caminhada não termine com o jejum.

 **Leitura do Mapa** — descubra em que ponto da sua jornada você está e entre na **Sala do Mapa**: mapa.marcosbarreto.com.br

 **Shiur — Estudo da Parashá** — gratuito, ao vivo, toda **quinta-feira às 19h30**, na Sala do Mapa.

 **YouTube** — @Rabino Marcos Barreto

 **Instagram** — @rabinomarcosbarreto.official

RABINO MARCOS BARRETO · ITEEP — ESCOLA DE PROFETAS